

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO PUNO**

**ESCUELA DE POST GRADO**



**TESINA**

**ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA EL APRENDIZAJE  
DE LA LECTO ESCRITURA EN L1 EN NIÑOS Y NIÑAS DEL  
III CICLO DE LA I.E.P. N° 72071 DE APISSI - 2010**

**PRESENTADA POR:**

**DOLORES QUISPE ARIZAPANA**

**PARA OPTAR EL TITULO DE:  
SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**PUNO - PERÚ**

**2011**

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO	
BIBLIOTECA CENTRAL AREA DE TESIS	
Fecha Ingreso:	05 AGO 2014
N°	100398

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

ESCUELA DE POST GRADO

“ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA  
LECTOESCRITURA EN L1 EN NIÑOS Y NIÑAS DEL III CICLO DE LA I.E.P.  
N° 72071 DE APISSI - 2010”

**TESINA**

PRESENTADA POR:

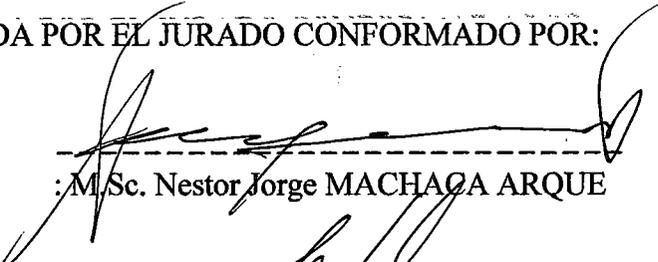
QUISPE ARISAPANA DOLORES

PARA OPTAR EL TÍTULO DE:

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL  
BILINGÜE – EIB

APROBADA POR EL JURADO CONFORMADO POR:

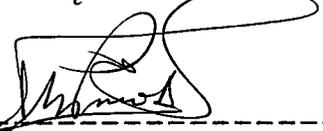
PRESIDENTE

  
: M.Sc. Nestor Jorge MACHACA ARQUE

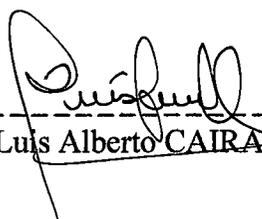
PRIMER MIEMBRO

  
: M.Sc. Roger Celso JAHLIRA CRUZ

SEGUNDO MIEMBRO

  
: Lic. Eulalia PINO APAZA

ASESOR DE TESINA

  
: Lic. Luis Alberto CAIRA HUANCA

PUNO PERÚ

2011.

## **DEDICATORIA**

A mi padre Félix Quispe Coila, que con sus sabias enseñanzas y amor infinito, supo guiar mi camino y dar fuerzas para lograr mi perfeccionamiento a través de mis estudios en la Universidad Nacional del Altiplano

## **AGRADECIMIENTO**

Al Proyecto Calidad y Equidad en la Educación Intercultural-KAUSAY de CARE PERÚ y la Maestría en Lingüística Andina y Educación de la Universidad Nacional del Altiplano- Puno, por su valioso aporte en el logro del presente trabajo de investigación y por lo brindado en los estudios de la Segunda Especialización en Educación Intercultural Bilingüe.

## INDICE

DEDICATORIA	
AGRADECIMIENTO	
INDICE	
RESUMEN EN QUECHUA Y CASTELLANO	
INTRODUCCION	

### CAPITULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1.	Descripción del problema.....	01
1.2.	Enunciado del problema.....	03
1.3.	Justificación del problema .....	03
1.4.	Objetivos de la investigación.....	05
1.4.1.	Objetivos general.....	05
1.4.2.	Objetivos específicos.....	05

### CAPITULO II MARCO TEORICO

2.1.	Antecedentes de la investigación.....	06
2.2.	Base o sustento teórico.....	08
1.	La lectoescritura.....	08
2.	La Lectura ¿Para qué?.....	13
3.	Estrategias Metodológicas.....	20
4.	El Bilingüismo.....	28
5.	Lengua Materna .....	36
6.	Glosario de Terminos.....	38

### CAPITULO III METOLOGICO DE LA INVESTIGACION

3.1.	Tipo y diseño de investigación.....	39
3.2.	Población my muestra .....	40
3.3.	Ubicación y Descripción de la población. ....	40
3.4.	Sistema de Variables.....	40

### CAPITULO IV RESULTADO DE LA INVESTIGACION

4.1	Resultados de la Investigación .....	42
4.2	Pasos Para la Producción de Texto.....	43
4.3	Pasos de Interrogación de Texto.....	45
4.4	Tratamiento de las sesiones de Aprendizaje.....	47
4.5	Resultados de la encuesta estudiantil.....	50
4.6	Resultados de Encuesta a Docentes.....	55
	CONCLUSIONES.....	59
	SUGERENCIAS.....	60
	BIBLIOGRAFIA .....	61
ANEXOS	01 MATRIZ DE CONSISTENCIA.....	63
	02 Prueba de comprensión Lectora .....	64
	03 ÑAWAPAQÑIQ'I WAWAKUNAPAQ YACHAYNIN – QMICHWA	65
	04 Cuestionario para Niños .....	66
	05 Cuestionario dirigido a docentes .....	67
	06 Fotografías .....	68

## RESUMEN

La tesina pretende responder a la interrogante ¿Qué estrategias metodológicas se usa para el aprendizaje de la lecto escritura en L1, en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010? y que tiene como objetivo: Describir las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi-2010. Ya que la lectoescritura es un proceso y una estrategia. Como proceso lo utilizamos para acercarnos a la comprensión del texto. Como estrategia de enseñanza aprendizaje, enfocamos la interrelación intrínseca de la lectura y la escritura, y la utilizamos como un sistema de comunicación y meta cognición integrado.

El tipo de investigación es descriptivo, con diseño diagnóstico simple porque los resultados nos permitirán contribuir a comprender mejor la estrategia de lecto escritura en L1.

La población de investigación constituye niñas y niños tercer ciclo de la Institución Educativa Pública N° 72071 Apissi del Distrito de Arapa. la misma que constituye la muestra de investigación.

Al finalizar la investigación se arriba a la conclusión de que; Las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la I.E.P. N° 72071 de Apissi, corresponden que el 40 % utilizan las canciones, el otro 40% emplean los cuentos y el 20% utilizan las adivinanzas.

## CH'UYANCHAYNIN

Kay t' aqwiriy llamk' aypaq sutin nin "ñawinchasqapa qillqa yuyaychakunata yachaqaqanapaq chhaqay tawa qutu yachaqaq wawakunapaq Apissi yachaywasi aylluypi, Arapa suyucha phatmapi, kay Iscaywaranqa chuncayuc watapi.

Qhipa watakunamantapacha unancharini yachaqaq irqichakuna manaraq allintachu ñawinchanku qillqa tapukuykunata, allin chiqanchasqa kawsanapaq mayt'ukunata, willakuykunata ima. Chayrayku ch'uyanchananchik.

Iskaychunka irqichakuna q'alan llaqta nisqa, chaymanta aqllakun.

Hinallataq kay t' aqwiriy llamk' ay sut'inchanapaq wakichisqa, tukuchaynin allin yanapanakunapaq q'alan hamawt'akunapaq.

Tukuchayninpi chayayku, manaraq kanchu, allin llank' ay qillqa tapuyipi Apissi ayllu yachaywasipi hinallataq Arapa suyucha phatmapi.

## INTRODUCCIÓN

La investigación titulada “Estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lecto escritura en L1, en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010? , el mismo que se presenta a la Maestría en Lingüística Andina Y Educación de la Universidad Nacional del Altiplano con la finalidad de optar el título profesional de Segunda Especialización en Educación Intercultural Bilingüe.

Ya que los hablantes bilingües competentes, han adquirido y mantenido al menos una lengua durante la infancia, la primera lengua (L1). Las primeras lenguas (conocidas también como lengua materna) son adquiridas sin un aprendizaje convencional, por vía de la adquisición. En muy pocas ocasiones pueden encontrarse niños que hayan tenido dos lenguas maternas en su infancia como es el caso de los niños de Apissi – Arapa.

El trabajo Está desarrollado según el perfil de investigación descriptiva explorativa la cual consta de cuatro capítulos.

**CAPÍTULO I:** En este capítulo se plantea el problema de investigación, precisando el tema detalladamente con el propósito de presentar los procedimientos que hay que seguir en esta tarea además comprende la descripción, enunciado, justificación y los objetivos de la investigación.

**CAPÍTULO II:** Este comprende todo lo que se refiere al marco teórico, encontrándose la descripción y explicación en plano teórico, del problema que trata la investigación tomando como referencia los antecedentes de la investigación, sustento teórico, glosario de términos y sistema de variables.

**CAPÍTULO III:** Describe el diseño metodológico de la investigación que comprende el tipo y diseño, población y muestra de investigación, técnicas e instrumentos de recolección de datos de la investigación.

**CAPÍTULO IV:** Se refiere a los resultados obtenidos por la investigación.

Finalmente se presenta las conclusiones a las que se han llegado y se termina formulando algunas sugerencias. Se presenta la referencia bibliográfica, al igual que los anexos.

**La autora.**

## **CAPÍTULO I**

### **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.**

#### **1.1 Descripción del problema.**

La adecuada aplicación de estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lectoescritura en L1, es uno de los factores fundamentales e indispensables para poder lograr aprendizajes significativos en los niños y niñas del nivel de educación primaria, ya que por muchas décadas las instituciones de formación universitaria y pedagógicas no han tenido la capacidad de formar docentes capacitados y competitivos en el manejo estratégico de estrategias de enseñanza – aprendizaje de lectoescritura, entonces no será posible que un docente logre significativamente aprendizajes en lectoescritura y mas no tendrá la capacidad de lograr estudiantes capaces desarrollar destrezas y habilidades en la comprensión de lectura y escritura.

En la enseñanza de la lectoescritura el educador debe proveer a los estudiantes o educandos, actividades que estimulen el desarrollo de destrezas de decodificación descodificación e interpretación de contenidos textuales.

Para lo cual también es un problema el no estimular al niño a la lectura y escritura desde el momento que él ya descubre el lenguaje, en muchos casos el inicio de dicha actividad en los niños y niñas se presenta en forma tardía, lo cual genera resultados nada positivos en la formación de educandos con capacidad comprensiva y crítica de lectura.

Por tanto los padres, docentes y sociedad estamos en la obligación de generar una cultura de la práctica voluntaria de lectura en los aprendices, es también necesario que los educadores aprendamos a comprender, que, leer no solo es descifrar letras o decodificar los signos escritos, leer es comprender el significado del mensaje de un determinado texto, es decir, es un proceso intelectual que consiste en captar el mensaje de un texto escrito.

En el presente trabajo hace referencia también a L1 (lenguaje materno u originario) de los niños y niñas, en lo cual los padres de familia plantean el dilema ¿Debemos enseñar a nuestros hijos solo el idioma dominante o deberíamos inducirles a que serán bilingües? En muchos casos los padres la familia sin darse cuenta ellos mismos, ya tienen al lado hijos bilingües, sin embargo una parte de padres y madres jóvenes lo ven de forma negativa que sus hijos practiquen el quechua como lengua materna a pesar de que el Quechua es reconocida como idioma fácil en el Perú, por, lo cual es sumamente importante que en la escuela el

docente pueda proveer a los educandos estrategias metodológicas adecuados para el aprendizaje de la lectoescritura en L1.

## **1.2 ENUNCIADO DEL PROBLEMA.**

¿Qué estrategias metodológicas se usa para el aprendizaje de la lectoescritura en L1, en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010?

## **1.3 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.**

Con el estudio planteado se pretende demostrar que la aplicación adecuada de estrategias metodológicas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 es uno de los factores elementales para el logro de aprendizajes significativos en los aprendizajes de la I. E. P. N° 72071 de Apissi – Arapa.

El elevado número de alumnos que tienen deficiencias en comprensión de lectura y producción eficaz de textos es también motivo por los cuales se realiza el presente trabajo.

Cabe señalar que en la I. E. P. N° 72071 de Apissi – Arapa, aun existe la presencia de a corriente tradicional de enseñanza, se ha observado que muchos docentes no aplican adecuadas estrategias de enseñanza – aprendizaje activa, lo que implica que no se logran aprendizajes significativos, ni se favorece el aprendizaje de lectoescritura en L1.

Por ello, el desarrollo de nuestro trabajo se orienta a establecer cómo la ausencia o presencia de estrategias metodológicas, permiten que los educandos

usan textos diversos en clase o fuera de ella logren asimilar y comprender el mensaje de los contenidos y tengan la capacidad estratégica de producir o escribir textos dando a conocer con facilidad lo que realmente quiere expresar.

Creemos que una aplicación adecuada de estrategias metodológicas permitirá a los docentes de la Institución Educativa en mención, promover que las niñas y niños lean comprensivamente y escriban sin tener dificultades, ello generará un rendimiento académico óptimo en las diversas áreas curriculares. A través de la descripción y análisis del problema se buscare alternativas de solución que permitan viabilizar el proceso de enseñanza aprendizaje en los educandos de la I. E. P. N° 72071 de Apissi.

Así mismo nuestra investigación es importante porque pretende conocer la realidad del uso de estrategias metodológicas en el nivel primario especialmente en el III ciclo, y como esta metodología da resultados en aprendizajes significativos en lectoescritura. Además consideramos que la práctica pedagógica del docente en el aula no debe ser solo el lograr avanzar con los contenidos programados, si no que los niños aprendan a través de sus actividades propias.

Finalmente creemos que el abordaje de la problemática de nuestra investigación nos permitirá poner en práctica los conocimientos de investigación que todo docente debe poseer como formación y contribuir al conocimiento de la práctica pedagógica a nivel de aula.

## **1.4 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.**

### **1.4.1 Objetivo general.**

Describir las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi-2010.

### **1.4.2 Objetivos específicos.**

- a) Identificar las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi
- b) Identificar los materiales que se emplean en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010
- c) Proponer estrategias metodológicas adecuadas para el aprendizaje significativo de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi

## **CAPITULO II**

### **MARCO TEÓRICO.**

#### **2.1 Antecedentes de la investigación.**

**2.1.1.** El trabajo realizado por: Francisca Elena Yucra Yucra y Oscar Mamani Aguilar, con el Título: El reportaje como estrategia metodológica para lograr la expresión oral en L1 y L2 de los niños y niñas de la escuela de educación primaria N° 70731 de Lacaya el Collao Ilave 2004, en la que ambos llegan a la siguiente conclusión: El "reportaje" como estrategia metodológica en el proceso de aprendizaje el L1 y L2, permite a los niños y niñas a desarrollar la capacidad de concentración, análisis y la reflexión sobre la propuesta de los textos de lectura, por ende, refuerza con mayor énfasis sobre el desarrollo de los conocimientos. Mientras, con el uso de la "lectura grupal" en el proceso de aprendizaje en L1 y L2, no les permite una mejor concentración análisis y reflexión sobre el desarrollo de los contenidos temáticos, porque la lectura por

turnos no propicia mayor concentración de los niños y niñas en la lectura seleccionada.

**2.1.2.** El trabajo realizado por: Rene Ismael Percca Quispe y Luz Marina Condori Cusi, que tiene como Título: Estudio Evaluativo de la aplicación del programa de educación bilingüe intercultural en niños y niñas del III ciclo de primaria en el área de desarrollo educativo de desaguadero 2002 – 2003, cuya conclusión es que: La investigación realizada, en las escuelas con Educación Bilingüe Intercultural, nos permite realizar las siguientes afirmaciones finales después del estudio:

El grado de eficiencia con la que se viene implementando la modalidad educativa de Educación Bilingüe Intercultural con los niños y niñas del III ciclo de educación primaria del ADE Desaguadero, promovido por el Ministerio de Educación, se viene dando con efectividad y con tendencia a un crecimiento paulatino, la que hace predecir que en los siguientes años la EBI puede generalizarse a todos los centros educativos y en todos los niveles; sin embargo, en los diferentes procesos de la modalidad educativa EBI se presenta aún muchas deficiencias, sobre todo en la práctica pedagógica de los docentes, debido a que no distinguen el método de la enseñanza de L1 y la L2 a esto hay que agregar la insuficiencia de medios y materiales en EBI.

**2.1.3.** El trabajo realizado por: Teofilo Condori Tipula, que tiene como Título: Nivel de comprensión de lectura de los alumnos del quinto grado de educación secundaria de I.E.S. de Taraco 2004, cuya conclusión es que: Los alumnos del quinto grado “B” tienen mayor comprensión de lectura en la dimensión de

extrapolación. Siendo los alumnos del primer grado “B” los que tienen el puntaje más bajo.

## **2.2 Base teórica**

### **1. La lectoescritura.**

1.1 La lectoescritura es un proceso y una estrategia. Como proceso lo utilizamos para acercarnos a la comprensión del texto. Como estrategia de enseñanza aprendizaje, enfocamos la interrelación intrínseca de la lectura y la escritura, y la utilizamos como un sistema de comunicación y meta cognición integrado.

La lectura y la escritura son elementos inseparables de un mismo proceso mental. Por ejemplo, cuando leemos, vamos descifrando los signos para captar la imagen acústica de estos y simultáneamente los vamos cifrando en unidades mayores: palabras, frases y oraciones para obtener significado. Cuando escribimos, ciframos en código las palabras que a su vez vamos leyendo (descifrando) para asegurarnos de que estamos escribiendo lo que queremos comunicar. (Retroalimentación).

El propósito fundamental de la lectoescritura es construir significados. Conociendo su proceso podemos diseñar y ofrecer actividades dirigidas a desarrollar y refinar destrezas lingüísticas necesarias para una mejor utilización de las artes del lenguaje.

La enseñanza de la lectoescritura consiste en proveer actividades que estimulen el desarrollo de destrezas de codificación, descodificación e interpretación de contenidos textuales (cabe apuntar que la enseñanza – aprendizaje de lectoescritura comienza desde que el bebe descubre el lenguaje, y se prolonga durante toda la vida).

- 1.2. La lectoescritura como proceso de aprendizaje global, con significado motivador y dentro del ambiente sociocultural del niño y la niña

La palabra lectoescritura es la unión de dos términos que constituyen dos procesos íntimamente relacionados: la lectura y la escritura. Nos estamos refiriendo a dos actividades complejas cuyo aprendizaje resulta fundamental, ya que constituyen herramientas fundamentales para continuar aprendiendo. Constituyen además la llave necesaria que nos permite entrar en el saber organizado que se constituye en elemento fundamental de una cultura.

Ambos procesos, la lectura y la escritura, nos facultan para construir significados y así engrandecer nuestro conocimiento sobre el mundo del que formamos parte. La lectoescritura no se puede desligar del entorno sociocultural ya que tienen una clara naturaleza social y de interacción con el mundo que nos rodea. Es por tanto fundamental el tratamiento global de la lectoescritura en términos educativos para llegar a su pleno significado y funcionalidad.

Es necesario no perder de vista que el logro y el dominio de la lectoescritura lleva a establecer nuevas vías de comunicación entre los niños y las niñas y el mundo social y cultural que les envuelve. En el dominio de la lectoescritura resulta fundamental que los ambientes sean generosos en estímulos significativos, pues son los que propiciarán que el proceso de aprendizaje sea más efectivo.

La lectoescritura tiene como base el lenguaje hablado y del mismo modo que un niño y una niña aprenden a hablar al encontrarse en un ambiente en el que existe la comunicación hablada, para el aprendizaje de la lectura y de la escritura, los niños y las niñas deben encontrarse en un ambiente en el que se propicie y genere actividades de lectura y de escritura. De estas ideas se deriva que resulta fundamental propiciar y favorecer la comunicación oral de los niños y niñas por parte de sus mayores, progenitores y docentes, para desarrollar el lenguaje hablado, y que para conseguir el mismo efecto en el dominio de la lectoescritura, resultará importante motivarlos e involucrarlos desde tempranas en ambos procesos.

### **1.3 ¿Qué es leer?**

El sentido etimológico de leer tiene su origen en el verbo latino *legere*, alcanza a ser muy revelador pues connota las ideas de recoger, cosechar, adquirir un fruto.

Leer es un acto por el cual se otorga significado a hechos, cosas y fenómenos y mediante el cual también se devela un mensaje cifrado, sea éste un mapa, un gráfico, un texto. De este modo viene a ser una respuesta a la inquietud por conocer la realidad, pero también es el interés de conocernos a nosotros mismos, todo ello a propósito de enfrentarnos con los mensajes contenidos en todo tipo de materiales.

En el ámbito de la comunicación, la lectura viene a ser un acto de sintonía entre un mensaje cifrado de signos y el mundo interior del hombre, es hacerse receptor de una emisión de símbolos que se hizo en tiempos y lugares casi imprevisibles, remotos o cercanos; pero a la vez es hacer que aflore algo muy personal, posibilitando que surja desde el fondo de nuestro ser la identidad que nos es congénita.

“Se entiende por lectura la capacidad de entender un texto escrito” (Adam y Starr, 1982).

Leer es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta satisfacer los objetivos que guían su lectura.

Leer es entrar en comunicación con los grandes pensadores de todos los tiempos.

Leer es antes que nada, establecer un diálogo con el autor, comprender sus pensamientos, descubrir sus propósitos, hacerle preguntas y tratar de hallar las respuestas en el texto.

Leer es también relacionar, criticar o superar las ideas expresadas; no implica, aceptar tácitamente cualquier proposición, pero exige del que va a criticar u ofrecer otra alternativa, una comprensión cabal de lo que está valorando o cuestionando.

La eficacia de la lectura depende de que estos dos aspectos estén suficientemente desarrollados.

Esto tiene unas consecuencias:

- El lector activo es el que procesa y examina el texto.
- Interpretación de lo que se lee (el significado del texto se construye por parte del lector)

La lectura es una actividad caracterizada por la traducción de símbolos o letras en palabras y frases que tienen significado para una persona. Una vez descifrado el símbolo se pasa a reproducirlo, así pues, la primera fase del aprendizaje de la lectura está ligada a la escritura. El objetivo último de la lectura es hacer posible comprender los materiales escritos, evaluarlos y usarlos para nuestras necesidades.

## **2. La Lectura ¿Para qué?**

Lectura, ¿para qué?: tiene que tener un sentido esta compleja e importante función intelectual y social, porque no podemos leer por leer, ni mucho menos impulsar a que los demás lean sin saber el sentido y la orientación de todo; porque de repente es restarles en actividad, perderlas para algunas funciones prácticas, atrofiarlas para la vida y quizá hacerlas desdichadas o infelices.

Pero si a través de la lectura las personas se forman mejor, si alcanzan mayor grado de sensibilidad y conciencia, si con ello se hacen más eficaces en la solución de los problemas, en tal caso sí vale preocuparse por ella; se justifica cuando concurre para perfeccionarnos en nuestra labor, cuando posibilita conocernos más, cuando coadyuve en lograr el bien de nuestra comunidad.

### **2.1 Componentes de la lectura**

La lectura se puede explicar a partir de dos componentes:

El acceso léxico, el proceso de reconocer una palabra como tal. Este proceso comienza con la percepción visual. Una vez que se han percibido los rasgos gráficos (letras o palabras) puede ocurrir un acceso léxico directo, cuando nos encontramos con una palabra familiar que reconocemos de un solo golpe de vista; o bien un acceso léxico indirecto, cuando nos encontramos términos desconocidos o difíciles de leer. Entonces hemos de acudir a nuestros conocimientos sobre segmentación de palabras, o atender a

las condiciones contextuales que hacen que el acceso léxico sea más rápido.

La comprensión; aquí se distinguen dos niveles.

- a) El más elemental es comprensión de las proposiciones del texto, A las proposiciones se las considera las " unidades de significado" y son una afirmación abstracta acerca de una persona u objeto. La comprensión de las proposiciones se realiza a partir de la conjunción de los elementos textuales (información proporcionada por texto mismo) y de los elementos subjetivos (conocimientos previos). Este primer nivel, junto al acceso léxico son considerados microprocesos de la inteligencia y se realizan de forma automática en la lectura fluida.
  
- b) El nivel superior de la comprensión es el de la integración de la información suministrada por el texto. Consiste en ligar unas proposiciones con otras para formar una representación coherente de lo que se está leyendo como un todo. Este nivel es consciente y no automático y esta considerado como un macroproceso.

Estos macroprocesos son posibles a partir del conocimiento general que el sujeto tiene sobre el mundo; es decir, para que se produzca una verdadera comprensión es necesario poseer unos conocimientos generales sobre aquello

que se está leyendo. Además también serían imposibles sin un conocimiento general sobre la estructura de los textos.

## **2.2. Clases de lectura.**

### **a) Lectura explorativa.**

Producida a saltos para encontrar un pasaje, una información determinada. Es una lectura rápida. Su finalidad puede ser triple:

1. Lograr la visión global de un texto: De qué trata y qué contiene.
2. Preparar la lectura comprensiva de un texto.
3. Buscar en un texto algún dato aislado que interesa.

Procedimiento:

- Fijarse en los títulos y epígrafes.
- Buscar nombres propios o fechas que puedan orientar.
- Tener en cuenta que la idea más importante suele expresarse al principio del párrafo en el que luego se desarrolla, o al final del párrafo como conclusión de la argumentación.
- Tener en cuenta que un mapa, una grafía, un cuadro cronológico etc., pueden proporcionar tanta información como la lectura de varias páginas: hay que observarlos.

b) Lectura comprensiva.

Es una lectura reposada. Su finalidad es entenderlo todo.

Procedimiento:

- Buscar en el diccionario todas las palabras cuyo significado no se posee por completo.
- Aclarar dudas con ayuda de otro libro: Atlas, enciclopedia, libro de texto; preguntar a otra persona (profesor, etc.) si no se puede hacer enseguida se ponen interrogantes al margen para recordar lo que se quería preguntar.
- Reconocer los párrafos de unidad de pensamiento
- Observar con atención las palabras señal.
- Distinguir las ideas principales de las secundarias.
- Perseguir las conclusiones y no quedarse tranquilo sin comprender cuáles son y cómo se ha llegado a ellas.
- Una lectura comprensiva hecha sobre un texto en el que previamente se ha hecho una lectura explorativa es tres veces más eficaz y más rápida que si se ha hecho directamente.

c) Lectura silenciosa integral.

Cuando se lee un texto entero con el mismo tipo básico de actitud lectora.

d) Lectura selectiva.

Guiada por un propósito ordenador o para extraer una vaga idea global. Se caracteriza por la combinación de lectura rápida de algunos pasajes y de lectura atenta a otros.

e) Lectura lenta.

Para disfrutar de los aspectos formales del texto, para recrear sus características incluso fónicas aunque sea interiormente.

f) Lectura informativa.

De búsqueda rápida de una información puntual tal como un teléfono en el listín, un acto en un programa, una palabra en el diccionario, etc.

### **2.3. La Evolución histórica del concepto de comprensión lectora.**

El interés por la comprensión lectora no es nuevo. Desde principios del siglo XX, los educadores y psicólogos (Huey - 1908-1968; Smith, 1965) han considerado su importancia para la lectura y se han ocupado de determinar lo que sucede cuando un lector cualquiera comprende un texto. El interés por el fenómeno se ha intensificado en años recientes, pero el proceso de la comprensión en sí mismo no ha sufrido cambios análogos. Como bien señala Roser: " Cualquiera que fuese lo que hacían los niños y adultos cuando leían en el antiguo Egipto, en Grecia o en Roma, y cualquiera que sea lo que hacen hoy para extraer o aplicar significado en un texto, es exactamente lo mismo".

Lo que ha variado es nuestra concepción de cómo se da la comprensión; sólo cabe esperar que esta novedosa concepción permita a los especialistas en el tema de la lectura desarrollar mejores estrategias de enseñanza.

En los años 60 y los 70, un cierto número de especialistas en la lectura postuló que la comprensión era el resultado directo de la decodificación (Fries, 1962): Si los alumnos serán capaces de denominar las palabras, la comprensión tendría lugar de manera automática. Con todo, a medida que los profesores iban desplazando el eje de su actividad a la decodificación, comprobaron que muchos alumnos seguían sin comprender el texto; la comprensión no tenía lugar de manera automática.

En ese momento, los pedagogos desplazaron sus preocupaciones al tipo de preguntas que los profesores formulaban. Dado que los maestros hacían, sobre todo, preguntas literales, los alumnos no se enfrentaban al desafío de utilizar sus habilidades de inferencia y de lectura y análisis crítico del texto.

El eje de la enseñanza de la lectura se modificó y los maestros comenzaron a formular al alumnado interrogantes más variados, en distintos niveles, según la taxonomía de Barret para la Comprensión Lectora (Climer, 1968). Pero no pasó mucho tiempo sin que los profesores se dieran cuenta de que esta práctica de hacer preguntas era, fundamentalmente, un medio de evaluar la

comprensión y que no añadía ninguna enseñanza. Esta forma de entender el problema se vio respaldada por el resultado de la investigación sobre las preguntas en la actividad de clase y cuando se utilizan los textos escolares de la lectura (Durkin, 1978; Durkin, 1981),

En la década de los 70 y los 80, los investigadores adscritos al área de la enseñanza, la psicología y la lingüística se plantearon otras posibilidades en su afán de resolver las preocupaciones que entre ellos suscitaba el tema de la comprensión y comenzaron a teorizar acerca de cómo comprende el sujeto lector, intentando luego verificar sus postulados a través de la investigación (Anderson y Pearson, 1984; Smith, 1978; Spiro et al, 1980).

#### **2.4. ¿Qué significa comprender un texto?**

Algunos educadores conciben la comprensión lectora como una serie de subdestrezas, como comprender los significados de la palabra en el contexto en que se encuentra, encontrar la idea principal, hacer inferencias sobre la información implicada pero no expresada, y distinguir entre hecho y opinión. La investigación indica que la lectura se puede dividir en muchas subdestrezas diferentes que deben ser dominadas; hablan de unas 350 subdestrezas.

En los años de educación secundaria y superior, los materiales de lectura llegan a ser más abstractos y contienen un vocabulario más amplio y técnico. En esta etapa el estudiante no

sólo debe adquirir nueva información, sino también analizar críticamente el texto y lograr un nivel óptimo de lectura teniendo en cuenta la dificultad de los materiales y el propósito de la lectura.

### **3. Estrategias metodológicas.**

#### **3.1. Estrategias.**

Las estrategias de aprendizaje, son el conjunto de actividades, técnicas y medios que se planifican de acuerdo con las necesidades de la población a la cual van dirigidas, los objetivos que persiguen y la naturaleza de las áreas y cursos, todo esto con la finalidad de hacer más efectivo el proceso de aprendizaje.

Al respecto Brandt (1998) las define como, "Las estrategias metodológicas, técnicas de aprendizaje andragógico y recursos varían de acuerdo con los objetivos y contenidos del estudio y aprendizaje de la formación previa de los participantes, posibilidades, capacidades y limitaciones personales de cada quien".

Es relevante mencionarle que las estrategias de aprendizaje son conjuntamente los contenidos, objetivos y la evaluación de los aprendizajes, componentes fundamentales del proceso de aprendizaje.

Las estrategias metodológicas permiten identificar principios, criterios y procedimientos que configuran la forma de actuar del docente en relación con la programación, implementación y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje.

Según Nisbet Schuckermith (1987), las estrategias son procesos ejecutivos mediante los cuales se eligen, coordinan y aplican las habilidades. Se vinculan con el aprendizaje significativo y con el aprender a aprender. La aproximación de los estilos de enseñanza a la estilo e aprendizaje requiere como señala Bernal (1990), que los profesores comprendan la gramática mental de sus alumnos derivada de los conocimientos previos y del conjunto de estrategias, guiones o planes utilizados por los sujetos de las tareas.

El conocimiento de las estrategias de aprendizaje empleadas a la medida en que favorecen el rendimiento de las diferentes disciplinas permitirá también el entendimiento de las estrategias en aquellos sujetos que no las desarrollen o que no las apliquen de forma efectiva, mejorando así sus posibilidades de trabajo y estudio. Pero es de gran importancia a que los educadores tengan presente que ellos son los responsables de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje, dinamizando la actividad de los y las estudiantes, los padres, las madres y los miembros de la comunidad.

### **3.2. Clasificación de las estrategias de aprendizajes en el ámbito académico.**

Se han identificado cinco tipos de estrategias generales en el ámbito educativo. Las tres primeras ayudan al alumno a elaborar y organizar los contenidos para que resulte más fácil el aprendizaje (procesar la información), la cuarta está destinada a

controlar la actividad, mental del alumno para dirigir el aprendizaje y, por último, la quinta está de apoyo al aprendizaje para que éste se produzca en las mejores condiciones posibles.

a) Estrategias de ensayo.

Son aquellas que implica la repetición activa de los contenidos (diciendo, escribiendo), o centrarse en partes claves de él. Son ejemplos:

- Repetir términos en voz alta, reglas mnemotécnicas, copiar el material objeto de aprendizaje, tomar notas literales, el subrayado.

b) Estrategias de elaboración.

Implican hacer conexiones entre lo nuevo y lo familiar. Por ejemplo:

- Parafrasear, resumir, crear analogías, tomar notas no literales, responder preguntas (las incluidas en el texto o las que pueda formularse el alumno), describir como se relaciona la información nueva con el conocimiento existente.

c) Estrategias de organización.

Agrupar la información para que sea más fácil recordarla. Implican imponer estructura al contenido de aprendizaje, dividiéndolo en partes e identificando relaciones y jerarquías, incluyen ejemplos como:

- Resumir un texto, esquema, subrayado, cuadro sinóptico, red semántica, mapa conceptual, árbol ordenado.

d) Estrategias de control de la comprensión.

Estas son las estrategias ligadas a la Metacognición, Implican permanecer consciente de lo que se está tratando de lograr, seguir la pista de las estrategias que se usan y del éxito logrado con ellas y adaptar la conducta en concordancia.

Si utilizásemos la metáfora de comparar la mente con un ordenador, estas estrategias actuarían como un procesador central de ordenador. Son un sistema supervisor de la acción y el pensamiento del alumno, y se caracterizan por un alto nivel de conciencia y control voluntario.

e) Estrategias de apoyo o afectivas.

Estas estrategias, no se dirigen directamente al aprendizaje de los contenidos. La misión fundamental de estas estrategias es mejorar la eficacia del aprendizaje mejorando las condiciones en las que se produce. Incluyen:

- Establecer y mantener la motivación, enfocar la atención, mantener la concentración, manejar la ansiedad, manejar el tiempo de manera efectiva, etc.

Por último señalar, que algunos autores relacionan las estrategias de aprendizaje con un tipo determinado de aprendizaje. Para estos autores cada tipo de aprendizaje (por asociación/por reestructuración) estaría vinculado a una serie de estrategias que le son propias.

- El aprendizaje asociativo: ESTRATEGIAS DE ENSAYO
- El aprendizaje por reestructuración: ESTRATEGIAS DE ELABORACIÓN, O DE ORGANIZACIÓN.

### **3.3. METODOLOGÍA**

La metodología es el vehículo o medio que utiliza el tutor para acercar el conocimiento a los estudiantes, debe servir de apoyo, asesoramiento o esclarecimiento de los contenidos bibliográficos. El rol del profesor, tutor o consultor es el de orientar y facilitar el aprendizaje, guiando al estudiante en el manejo del material que debe conocer, induciéndolo a la reflexión crítica y profundización de lo aprendido. Asesora y aconseja en cuanto a las técnicas de estudio, resolución de consultas y otras dificultades de aprendizaje que puedan presentar los estudiantes.

### **3.4. El profesor ante las estrategias de aprendizaje.**

Todos estaríamos de acuerdo en afirmar que nadie puede enseñar lo que no sabe. Si es el profesor el que debe enseñar las estrategias de aprendizaje, es necesario formar profesores estratégicos. Es decir, profesores que:

- a) Conozcan su propio proceso de aprendizaje, las estrategias que poseen y las que utilizan normalmente. Esto implica plantearse y responder preguntas como: ¿soy capaz de tomar notas sintéticas en una charla o conferencia?, ¿sé como ampliar mis conocimientos profesionales?, etc.
- b) Aprendan los contenidos de sus asignaturas empleando estrategias de aprendizaje: No olvidemos, que en la forma en que los profesores aprenden un tema para enseñarlo a sus alumnos, así lo enseñaran; y la metodología de enseñanza, influye directamente en la manera en que los alumnos estudian y aprenden.
- c) Planifiquen, regulen y evalúen reflexivamente su actuación docente. Es decir, plantearse cuestiones del tipo ¿cuáles son los objetivos que pretendo conseguir?, ¿qué conocimientos necesitaré para realizar bien mi trabajo?, ¿son adecuados los procedimientos que estoy utilizando?, ¿me atengo al tiempo de que dispongo?, ¿he conseguido, al finalizar la clase, los objetivos que me propuse?, si volviese a dar la clase, ¿qué cosas modificaría?, etc.

### **3.5. Dificultades prácticas para enseñar a los alumnos estrategias de aprendizaje.**

a) Dificultades por parte del profesor:

- Rechazo de toda innovación: La enseñanza de estrategias de aprendizaje lleva aparejado utilizar unos determinados métodos de instrucción. En muchos casos, éstos son distintos de los que los profesores venían utilizando. Para algunos profesionales, esto supone una inferencia con la práctica aceptada, y lo rechazan.
- Desconocimiento del propio proceso de aprendizaje: Enseñar estas estrategias depende, en buena medida, de la capacidad que el profesor tenga para discutir el aprendizaje con sus alumnos. Para ello, es necesario que éste sea capaz de hacer consciente su propio proceso de aprendizaje. Esto no siempre es así.
- No formación en los métodos desarrollados para la enseñanza de este contenido.

b) Dificultades por parte del alumno:

- El principal problema es la resistencia del alumno a ser activo en su aprendizaje. Esto es así, porque los modelos tradicionales de enseñanza así lo fomentaban y, sobre todo, porque no aprecia la utilidad de este aprendizaje para el rendimiento en los exámenes; pues normalmente éstos premian el aprendizaje más o menos mecánico o memorístico.
- Problemas administrativos:

- El tiempo: es difícil con el actual plan de estudios encontrar tiempo para introducir este aprendizaje en el aula. Por otro lado, también el profesor necesita tiempo para preparar actividades. Esto es especialmente complicado en las Academias y Escuelas, donde los profesores, además de las labores docentes, suelen tener otras obligaciones profesionales (guardias, ser responsable de otras actividades, etc.).
- Disposición del mobiliario en clase: el debate y el trabajo en grupo es una de las maneras de llevar a cabo esta enseñanza. Se necesita contar con un mobiliario adecuado donde se cuente con mesas y sillas móviles.
- Presiones sociales: existen presiones sociales que dificultan esta enseñanza: necesidad de dar determinados contenidos, el tener alumnos que deben superar examen basados, fundamentalmente, en los contenidos conceptuales (en muchos casos puestos por el jefe del departamento u otro profesor), tradición de un sistema de educación tradicional, etc.

En definitiva, son muchos los problemas, que hoy por hoy, existen en la Enseñanza para poder generalizar la enseñanza de estrategias de aprendizaje. Sin embargo, se ha de hacer un esfuerzo por superarlos. De lo contrario un flaco favor se estaría haciendo a los alumnos que serán los

profesionales del mañana. En este sentido en la actualidad se cuenta, además de los esfuerzos personales de cada uno de los profesores en sus respectivas asignaturas, con un espacio y un tiempo que se pueden aprovechar para la realización de cursos específicos: LAS TUTORÍAS.

#### **4. El bilingüismo.**

##### **4.1 Concepto de bilingüismo**

No es sencillo precisar y delimitar el concepto de bilingüismo, pues resulta complejo encontrar una definición precisa. Las causas de la dificultad son múltiples. En primer lugar, con el bilingüismo se entremezclan variables de tipo geográfico, histórico, lingüístico, sociológico, político, psicológico, y pedagógico (situación geográfica e histórica de la comunidad lingüística, políticas aplicadas, identidad cultural de sus miembros, modelos de enseñanza, nivel de competencia, necesidades educativas, etc.) En segundo lugar, cuando hablamos de bilingüismo nos podemos referir a una situación individual, esto es, a la forma peculiar de relación de un sujeto con y en dos lenguas o al grupo social que se relaciona utilizando o no lenguas distintas. Además por bilingüe se puede denominar a la persona que domina a la perfección dos o más idiomas, al emigrante que se comunica en una lengua distinta a la propia (independientemente del nivel que posea) o al estudiante que realiza un curso. Cabe señalar que a lo largo del tiempo, se han usado otros términos como sinónimos:

diglosia, biculturalismo, plurilingüismo, polilingüismo que, sin embargo, poseen significados distintos, pues mientras los dos últimos conceptos hacen referencia al conocimiento y utilización de más de dos lenguas, la acepción biculturalismo lleva implícitos sentimientos de pertenencia cultural. En el caso de la diglosia, la distinción radica en la funcionalidad social que asume cada una de las dos lenguas en una comunidad.

Asimismo, el concepto de bilingüismo, además de ser un término poco unívoco, no es algo estático, sino que ha evolucionado y evoluciona a través del tiempo con gran dinamismo. Por esta razón, las definiciones están continuamente transformándose o remodelándose desde las perspectivas diferentes según sea el campo de estudio o la especialización desde la que se aborde.

He aquí algunas definiciones:

"El bilingüismo es el uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona."

"Capacidad de un individuo de expresarse en una segunda lengua respetando los conceptos y las estructuras propias de la misma". (Titone, R. 1976).

"Bilingüe es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes". (Blanco, A. 1981, p.51).

"Aptitud del hablante para utilizar indistintivamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados". (Cerde Massó, R. 1986).

¿Cuántos niveles de bilingüismo se pueden distinguir?

Dos, según se analice desde una dimensión personal o desde una vertiente social, o sea, el bilingüismo individual y bilingüismo social. Esta dimensión designa coexistencia de dos lenguas habladas por dos grupos sociales, o la cualidad que un individuo tiene para hablarlas con fluidez. Esta diferenciación se encuentra en la definición que realiza Van Overbeke.

Cuando se habla de bilingüismo individual, nos referimos al conocimiento y dominio que una persona tiene de dos lenguas; al uso que un individuo hace de las mismas; a los factores que intervienen en el proceso de adquisición, y a las variables entre individuo, medio y lengua.

Desde el punto de vista social, es necesario hacer una breve referencia a algunas situaciones políticas que han generado un tratamiento y una consideración específica hacia las lenguas. Entre ellas, cabe señalar las consecuencias sociolingüísticas que tuvo la colonización europea en el continente asiático y africano, ya que en bastantes casos desaparecieron grupos con lenguas y culturas propias al quedar asimiladas por la metrópoli correspondiente.

También es obligado hacer referencias a aquellas otras situaciones generales como consecuencias de la prohibición de uso de lenguas propias en una comunidad o región. Por ejemplo, en 1939 en Cataluña, se prohíbe la utilización del catalán en la vida cultural y administrativa; escuelas, centros oficiales y administrativos. Otra modalidad de bilingüismo social, hoy en auge, es la que deriva de los contactos internacionales de países entre sí, que hacen indispensable el aprendizaje de lenguas para poder comunicarse. Por ello, los países han introducido en sus sistemas educativos el aprendizaje de otras lenguas.

Existen otras situaciones bilingües que se originan a causa de las migraciones a otros países más industrializados en busca de una mejora económico- laboral. Esto provoca un bilingüismo forzoso, aunque el nivel que se adquiriera en la lengua del país de acogida sea básico para poder mantener una comunicación elemental.

## **4.2. Bilingüismo a nivel personal**

Una persona bilingüe, dentro del sentido más amplio de la definición, es aquella que puede comunicarse en más de una lengua. El bilingüismo puede ser activo (a nivel oral y escrito) o pasivo (a nivel de la comprensión oral y de la lectura). El término trilingüe es empleado para describir las situaciones comparables en donde se ven implicadas tres lenguas.

Una persona bilingüe puede ser definida como alguien que es capaz de expresarse perfectamente en dos idiomas. Por el contrario, el concepto de bilingüismo también puede definirse como aquella persona que puede comunicarse (con errores de los dos idiomas) en dos lenguas.

Los hablantes bilingües competentes, han adquirido y mantenido al menos una lengua durante la infancia, la primera lengua (L1). Las primeras lenguas (conocidas también como lengua materna) son adquiridas sin un aprendizaje convencional, por vía de la adquisición. En muy pocas ocasiones pueden encontrarse niños que hayan tenido dos lenguas maternas en su infancia.

## **4.3. Bilingüismo a nivel de sociedades.**

Una sociedad bilingüe es aquella en la que existe más de un idioma.

- diglosia: cuando hay dos (o más) idiomas en una región y uno de ellos es más prestigioso que el otro.
- Equilingüismo: cuando ambos idiomas son usados en todas circunstancias y la mayoría de los hablantes son bilingües.

#### **4.4. Bilingüismo a nivel educativo.**

La investigación en lingüística aplicada en los últimos 10 años demuestra que el aprendizaje de lenguas a través de contenidos, el llamado enfoque CLIL, en el seno de la escuela, lleva a más éxito que la mera y aislada enseñanza de los idiomas en currículos funcionales, donde el contexto real de la lengua ha de inventarse. En este sentido son muchas autoridades educativas las que se están planteando la introducción de modelos educativos llamados bilingües, bajo el paraguas del plurilingüismo, en los que la lengua se muestra a partir de contenidos (en las materias comunes como historia o ciencias), donde encuentra, por una parte la motivación del alumno de hacer algo práctico, y por otra la lengua es auténtica. El enfoque CLIL también demuestra que la elaboración de un curriculum integrado de las lenguas y materias no lingüísticas en la escuela aprovecha las estrategias y destrezas desarrolladas en una lengua o en una materia común para facilitar el aprendizaje de otras.

#### **4.5. Familias bilingües.**

En muchos países, no es nada inusual que los niños aprendan a hablar dos o más idiomas y que los utilicen a diario

para comunicarse y entender a los que están a su alrededor. En muchos países del mundo la gente es bilingüe o plurilingüe sin ser consciente de ello. Y algunos niños crecen en lugares donde habitualmente se hablan cuatro o más idiomas.

En países como los Estados Unidos, puede haber un idioma que sea el dominante, es decir, el utilizado por el gobierno, las escuelas y la sociedad. Teniendo esto presente, los padres.

Muchas personas creen que el inglés es el idioma oficial de los estados Unidos. En realidad, no es así; aunque algunos estados tienen idiomas oficiales, el país en sí, no. De hecho, en el año 2004, los estados Unidos contaban con aproximadamente 336 idiomas hablados o registrados.

Que hablan otro idioma por "herencia cultural" podrían enfrentarse a un dilema: ¿Deberíamos enseñar a nuestros hijos sólo el idioma dominante o deberíamos intentar que sean bilingües? Aunque es importante aprender el idioma imperante del país donde se vive, para muchas personas también es importante que sus hijos aprendan el idioma de sus padres, abuelos y hermanos mayores. Enseñar o no a su hijo más de un idioma sólo depende de usted. Quizás crea que su hijo necesita empezar "de cero" en un nuevo país y sólo deba aprender el idioma predominante. Sin embargo,

existen ciertas ventajas a la hora de educar a un niño para que sea bilingüe.

#### **4.6 ¿Qué significa ser bilingüe?**

Ser bilingüe significa que usted puede entender y comunicarse en dos idiomas, así como expresar sus pensamientos de manera clara en ambos idiomas. Ser plurilingüe significa, por supuesto, que puede desarrollar dichas habilidades en más de dos idiomas.

#### **4.7 ¿Cuáles son las ventajas de ser bilingüe?**

Algunos estudios sostienen que los niños expuestos a varios idiomas son más creativos y desarrollan mejor las habilidades de resolución de problemas. Otros estudios sugieren que hablar un segundo idioma, aunque sólo sea durante los primeros años de vida, ayuda a programar los circuitos cerebrales para que sea más fácil para el niño aprender más idiomas en un futuro.

Algunos expertos afirman que si padres e hijos no hablan el mismo idioma en casa, la comunicación entre ellos podría debilitarse. El resultado: los padres podrían perder cierto control sobre sus hijos y, con el tiempo, éstos podrían recurrir a influencias negativas, como las patotas, para recuperar el sentido de pertenencia que ya no sienten en casa.

#### **4.8 ¿Retrasa el bilingüismo al desarrollo del habla de un niños?**

En algunos casos, aprender dos idiomas simultáneamente puede enlentecer el desarrollo del lenguaje, en comparación con los niños monolingües. Los lingüistas afirman que los niños bilingües pueden invertir el orden de las palabras de una oración, pero al igual que los niños que hablan un solo idioma, entenderán lo que quieren decir. Asimismo, la corrección siempre debe ser sutil para que el niño no se inhiba.

Algunos padres temen que hablar a sus hijos en otro idioma dificultara el aprendizaje del inglés en la escuela. La realidad es que antes de que vayan a la escuela, los niños ya habrán estado en continuo contacto con el inglés gracias a la televisión, la radio y sus amigos. Los padres suelen asombrarse de la habilidad que tienen sus hijos para aprender inglés cuando juegan con otros niños angloparlantes en el barrio o en el preescolar. Una vez que comienzan a ir a la escuela, se ponen al nivel de sus compañeros rápidamente. Es entonces cuando el problema para los padres pasa a ser ¡cómo evitar que sus hijos hablen solo inglés!

#### **5. LENGUA MATERNA**

A través del área de comunicación integral, la escuela busca mejorar la competencia comunicativa de los educandos, ayudándolos para que se expresen con claridad, orden y coherencia, empleando el lenguaje, con precisión y corrección y procesen críticamente los mensajes que reciben, no solo directamente, a través de los medios de comunicación. El esfuerzo que se haga por enriquecer las posibilidades comunicativas de los educandos lograremos efectos

favorables en las capacidades de pensar, de reflexionar, de procesar y sistematizar la información que recibe.

Para orientar el logro de lo propuesto se ha organizado el sub área de comunicación lengua materna en 4 aspectos que se complementan:

<p><b>COMUNICACIÓN ORAL.</b></p> <p>Interesa que los niños incrementen su capacidad de expresión que les permita expresar en forma espontanea y con seguridad sus necesidades, sentimientos, intereses, opiniones, etc.</p> <p>Interesa también que los niños aprendan a escuchar a los demás con atención y procesando la información</p>	<p><b>COMUNICACIÓN ESCRITA</b></p> <p>Es necesario que los niños aprendan a expresarse por escrito por que esto contribuirá a la formación de un pensamiento organizado, puesto que para escribir se necesita sistematizar la experiencia. La habilidad de escribir permitirá a los niños expresar sus vivencias, experiencias, imaginaciones, creaciones, etc.</p>
<p><b>LECTURA DE IMÁGENES</b></p> <p>La lectura de imágenes le permitirá a los niños sistematizar sus observaciones a partir de ello podrá crear textos y reflexiones sobre la estructura organizativa de su lengua</p>	<p><b>EXPRESION Y APRECIACION ARTISTICA</b></p> <p>Este es un aspecto importante que sirve para desarrollar sentimientos por que permitirá que los niños exterioricen ideas, sentimientos, emociones, imágenes a través de actividades musicales, literarias, plástica y escrita.</p> <p>Esto permite mayor sensibilización visual, auditiva y corporal</p>

La lengua de una persona está íntimamente ligada a su forma de ver el mundo, a sus costumbres, a su propio ser y es por esto que cuando pensamos en el área de comunicación integral así como en todas las otras áreas debemos tomar en cuenta las características lingüísticas y culturales de nuestros educandos.

En lo que se refiere a la enseñanza del área de comunicación integral, tanto para ese niño hispano – hablante, como para el quechua o aimara hablante, las

competencias y capacidades serán básicamente los mismos, pero medio a través del cual se logren tendrá que ser necesariamente diferentes.

## **6. Glosario de términos:**

**Lectoescritura:** Es la unión de dos términos que constituyen dos procesos íntimamente relacionados la lectura y la escritura

**Lectura:** Es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta satisfacer los objetivos que guían su lectura.

**Estrategia:** Constituye una forma con la que el sujeto cuenta para controlar los procesos de aprendizaje

**Estrategia de aprendizaje:** Proceso mediante el cual el alumno elige, coordina y aplica los procedimientos para conseguir un fin relacionado con el aprendizaje

**Estrategia metodológica:** Conjunto de directrices a seguir en cada una de las fases del proceso de enseñanza aprendizaje.

**Método:** Es el camino, un proceder ordenado e inteligente para conseguir un determinado objetivo.

**Aprendizaje:** El aprendizaje es el proceso a través del cual se adquieren nuevas habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores como resultado del estudio, la experiencia, la instrucción, el razonamiento y la observación.

**Bilingüe:** Es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes

**L1:** Lengua materna y originaria de un determinado grupo étnico.

## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN.**

#### **3.1 Tipo y diseño de la investigación.**

El presente trabajo de investigación es, en primer lugar, de nivel exploratorio que servirá de base para otras investigaciones más profundas, en segundo lugar, es de tipo descriptivo dentro del enfoque cualitativo, descriptivo y explicativo, puesto que se describirá y explicará el comportamiento de las variables de la investigación. Su diseño es no experimental porque describimos los hechos tal y como suceden en la realidad, sin modificarla para nada, sin experimentar estrategias ni método alguno en el campo educativo que no sean las que dispone el ministerio de Educación con apoyo de CARE Perú para el caso de Apissi en el distrito de Arapa.

### 3.2 POBLACIÓN Y MUESTRA

#### CUADRO N° 01

#### POBLACION MUESTRA DE LA INVESTIGACION

UNIDAD	GRADOS	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
Niños	Primero	04	05	09
	Segundo	05	06	11
Docentes		03	02	05

Fuente: Nomina de Matricula de la I.E.P. N° 72071 Apissi – 2010.

### 3.3 Ubicación y descripción de la población:

El presente trabajo se realizo en el Departamento de Puno, Provincia de Azángaro, distrito de Arapa, comunidad campesina de Apissi e Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi.

La actividad al cual se dedican los pobladores de la comunidad en mención es la agricultura y la ganadería, el idioma que hablan es el quechua y español al igual que los niños y niñas también

### 3.4 Sistema de variables:

a) Variable independiente.

Estrategias metodológicas de comprensión de lectoescritura

b) Variable dependiente.

Aprendizaje de la lectoescritura.

<b>VARIABLE</b>	<b>INDICADORES</b>
INDEPENDIENTE Estrategias metodológicas de comprensión de lectoescritura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de textos</li> <li>- Expresión oral</li> <li>- Las actitudes de los educandos y docentes</li> </ul>
DEPENDIENTE Aprendizaje de la lectoescritura en L1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Disposición de los educandos</li> <li>- Desempeño del docente</li> </ul>

### **3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos:**

#### **Técnica**

Se empleo la técnica de la encuesta.

#### **Instrumentos**

Se utilizo el siguiente instrumento:

#### **ENCUESTA ESTRUCTURADA**

En el que se consignan la estructuración de preguntas.

Por otro lado se ha diseñado sesiones de aprendizaje, las mismas que han sido ejecutadas en el año escolar 2010. En las sesiones de aprendizaje se utilizó la estrategias metodológicas que mejor resultados dio fueron las canciones para enseñar a los niños la lectura y escritura en L1.

## CAPÍTULO IV

### **4.1. Resultados de la Investigación:**

Con el presente trabajo de investigación referido a estrategias metodológica para el aprendizaje de la lectoescritura en los niños y niñas del III Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 071 de Apissi, se ha llegado a los siguientes resultados.

Resulta casi imprescindible la aplicación de estrategias metodológicas adecuadas acorde al grado o nivel de aprendizaje del grupo de educandos en el proceso de aprendizaje de la Lectoescritura en LI la mayor parte de docentes de la I.E.P. N° 72 071 de Apissi no tienen la capacidad de aplicar en ese conjunto actividades, técnicas y medios necesarios para lograr elementos con capacidad de leer y escribir sin tener dificultades.

Cabe resaltar que la mayoría de niños y niñas del III Ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 071 de Apissi, no llegan a lograr una comprensión cabal de lectura, por lo tanto tienen la mínima posibilidad de producir o escribir un texto, entonces los docentes debemos comprender que es

muy necesario aplicar estrategias con caracteres pertinentes para lograr educandos con capacidad de leer y escribir.

Uno de los factores que influyen en el aprendizaje de la Lectoescritura en los niños y niñas, es la falta de apoyo de parte de los padres de familia en sus hogares ellos muy pocas veces realizan prácticas de lectura y escritura en el hogar, lo cual hace que el niño o niña no tome interés por la lectura y la escritura por lo cual los docentes nos vemos obligados a brindarles espacios y materiales bibliográficos de acuerdo al interés de los niños y niñas. A continuación presentamos un modelo de producción de textos para L1 como referente para realizar la interpretación de la investigación.

**a. Pasos para la producción de texto:**

Primer paso

**IDENTIFICACIÓN DEL TEXTO**

- ¿Qué se estive?
- ¿A quién, o a quienes escribimos?
- ¿Cuál es nuestro propósito?
- ¿Qué es lo que queremos decir?
- ¿Qué puede ocurrir si nuestro texto no es adecuado?

Segundo paso

**PRIMERA ESCRITURA INDIVIDUAL**

- La primera escritura del contener el primer esbozo del texto.
- Todas las ideas que se consideran son importantes.
- Toma en cuenta la silueta del texto.

Tercer paso

**CONFRONTACIÓN DE LAS PRIMERAS EN ESCRITURAS**

- Entre los alumnos de aula, hacen la confrontación de sus primeros inscritos.
- Confrontación con escritos bien elaborados para identificar los errores de los textos.
- Reflexiona sobre los errores del texto y corrigen

Cuarto paso

### **SEGUNDA ESCRITURA**

- Aplicar las reglas de ortográficas.
- Escribe oraciones completas.
- El emplea adecuado de la letra mayúscula.
- Utiliza los signos de puntuación.
- Escribe oraciones bien estructuradas.

Quinto paso

### **PRODUCCION INDIVIDUAL AL FINAL**

- Versión del texto

Sexto paso

### **EVALUACIÓN DEL TEXTO**

- Cada niño evalúa su trabajo.
- Entre niños evalúan su trabajo.
- El profesor evalúa su trabajo.
- El profesor evalúa el trabajo de los niños

Séptimo paso

### **VERSIÓN FINAL**

- Escribir con letra adecuada.
- Distribuye adecuadamente las partes del texto en el papel.
- Ilustra con dibujo el texto.
- Exhibe el texto en el área de comunicación.

Octavo paso

### **METACOGNICIÓN**

¿Cómo produjiste el texto?

- Primero he pensado sobre el tema de mi escrito.
- Escribí solo.
- Compare mis escritos de mis compañeros.
- Tomé en cuenta las especificaciones del profesor.
- Volví a escribir.

Noveno paso

### **META LINGÜÍSTICA**

- Uso del lenguaje adecuado para traducir textos.

#### **b. Pasos de interrogación de textos:**

**PRIMER PASO:** Preparar el encuentro con el texto.- El docente debe presentar el texto, luego interrogar con preguntas de acuerdo al texto observado. Es decir se trata de ubicar el texto en un ambiente comunicativo, el texto provoca suposiciones.

- ¿Qué tipo de texto será?
- ¿De quién habla?
- ¿De qué trata el texto?

**SEGUNDO PASO: Lectura individual y silenciosa.-** El alumno solo debe leer con la vista, sin conversar; lee rápidamente y extrae las ideas principales de lo leído.

**TERCER PASO: Confrontación de lo comprendido.-** Confronta los textos, es decir, entre niños se preguntan de qué trata finalmente el texto.

**CUARTO PASO: Conclusiones.-** finalmente descubren el tema del texto. Es decir comprueba sus dudas de lectura, resumen el contenido del texto.

**QUINTO PASO: Meta cognición.-** El niño y niñas reflexiona sobre las estrategias que le han permitido la comprensión.

- ¿Cómo han llegado a comprender?
- ¿Qué procesos han hecho para comprender el texto?

**SEXTO PASO: Metalingüística.-** Es el uso del lenguaje adecuado para describir la lengua.

## Tratamiento de las sesiones de aprendizaje

### SESIÓN DE INTERAPRENDIZAJE Y CONVIVENCIA

#### Atuqmanta yachaqasun hanllalli a riqsiyta

Eje temático : Planilla / familia

Problema de contexto : Los niños y niñas no conocen las vocales

Necesidad de aprendizaje : Necesitan aprender a reconocer, escribir y leer vocales

Ciclo: III Grado: 1º y 2º Duración:

#### A. SITUACIÓN PRELIMINAR:

Hamawt'a yachaq irqikunaman uywajunamanta rimanku: atuq añas.

Hamawt'a sallqa uywamanta tapukuykunata paqarichin.

#### B. PROBLEMATIZACIÓN

: ¿Imaynataq aymuramanta qillqayta, ñawinchayta yachaqasun?

#### SITUACIÓN REAL

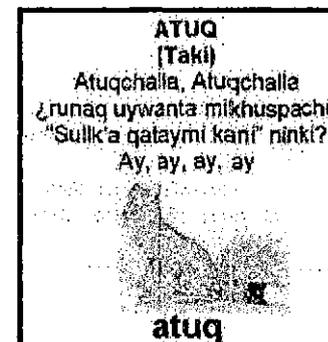
: ¿Hanllallikunata riqsinkichikchu? Mana riqsiykuchu hanllallikunata.

#### SITUACIÓN RESPONSABLE

: ¿Hanllallita riqsiyta munakichikchu? Hanllallikunata riqsiyta, qillqayta Ñawinchayta ima munayku.

#### C. DESARROLLO DEL CONTENIDO DEL SABER FUNDAMENTAL:

- Yachachiq tapukuykunata saqirqan: ¿Ima uywakunata hqsinkichik? ¿Sallqa uywakuna kawsasqan allinchu, imarayku? ¿Ima uywakunataq a hanllalliwan riman? ¿Ayllunchikpi ima uywakunataq a hanllalliwan kan?
- Irqikunap yachayninta hamawt'a qillqan, himaspa ch'uyanchanku.
- Proceso de interrogación de textos nisqawan huk takiyta yachaqasun:
- Qillqawan tinkuypi irqikunaman tapun: ¿Imatataq ñuqa hay raphipi apamuyman? ¿Siq'ichu qillqachu kanman? ¿Ima siq'itaq kay raphipi kanman? ¿Runachu, allquchu, urquchu, ¿Ima qillqataq kanman? ¿harawichu, takichu, aranwaychu imataq kanman?
- Sapallanku ñawinchanku:
  - 1º irqikuna riqsisqankuman hiña ñawinchanku.
  - 1º irqikuna mana ñawinchaqkuna, siq'ita hanllallikunata ñawinchanku.
  - 2º irqikuna ñawinchanku.
  - 1º irqikuna ñawinchasqata uyarinku.
- Llapan 1º 2º ñawinhaspa ch'uyanchayku
- Ñawinhaspa takiyta yachaqanku.
- Siq'ita qhawaspata atuq sutinta ch'ikunku



#### SABERES

#### FUNDAMENTALES:

#### ÁREA:

Comunicación Sociocultural y Multilingüe:

Expresión y comprensión oral de vivencias comunales.

Comprensión y producción de textos sencillos de diverso contenido, utilizando las vocal a.

#### Área integrada:

Vivencia y creatividad artística: dibujo

#### SABERES

#### APRENDIDOS

#### ÁREA:

Comunicación Sociocultural y Multilingüe:

Dialoga en forma espontánea con seguridad, coherencia, claridad y fluidez sobre sus vivencias.

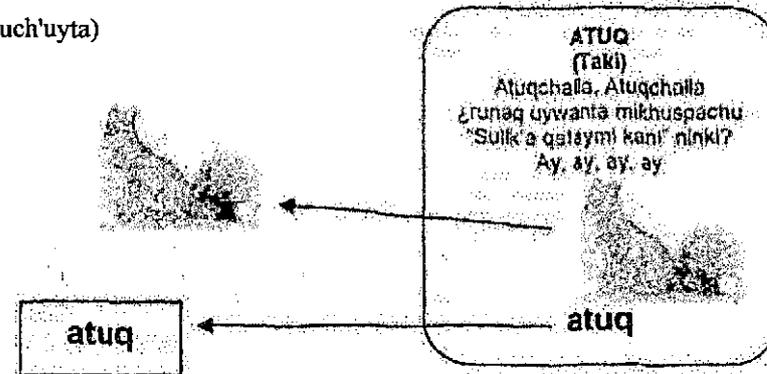
Lee y produce textos utilizando la vocal a, aplicando diversas estrategias para reconocer y escribir.

Representa mediante e dibujo ideas y sentimientos

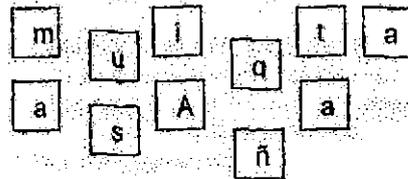
- Yachachiq tapuykunata paqarichin:
  - ¿Imamanta kay qillqa rimasqa?
  - ¿Imanintaq atuq sallqa uywamanta?
  - ¿Taki qillqa kasqanta ¿maynata riqsinkichik?
  - ¿Mana sallqa uywakuna kanmanhina, ¿maynan kanman?
  - ¿Allinchi atuq, añas uywa? ¿Imarayku?
- Imaynata yachaqanchik, ima qillqawantaq qlliqasqa kasqa chayta, (metacognición, metalingüística) Qillqa fiawinchasqamanta yachaqasun riqsisun: hatuchaq qillqa, huch'uy qillqa, samachiq ch'ikukuna, rimaykuna, hunt'a rimaykunata ima.

Allinta riqsispa yachaqasun "a" hanllallita (hatunta - huch'uyta)

- Qillqa paqarichiy:
- Taki qillqata qhawaspa, siq'iq siminta hurqunku:



- Iriqkuna tarjeta léxica nisqawan a hanllallita riqsunku, tupachinku, tinkuchinku ima.
- 2° Tarjeta léxica nisqawan simikunata paqarichisun.



1° "a" hanllallita akl'anku (hatun huch'uy)

2° "a" hanllalliwan simikunata Paqarichinku: ama, asu, añas, atuq.

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">atuq</div>	<p>1° Irqikuna wan rimaq simikunata rimaqaku</p> <p>1° Irqikuna wan musuq simikunata paqarichinku</p> <p>2° Irqikuna wan rimaq simikunata rimaspa paqarichinku</p>																		
<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">a</td> <td style="width: 33%;">A</td> <td style="width: 33%;">a</td> </tr> <tr> <td>ama</td> <td>Antuka</td> <td>anka</td> </tr> <tr> <td>apa</td> <td>Artã</td> <td>awki</td> </tr> <tr> <td>aya</td> <td>Ana</td> <td>añas</td> </tr> <tr> <td>asu</td> <td>Apu</td> <td>ansu</td> </tr> <tr> <td>añu</td> <td>Ampay</td> <td>allqu</td> </tr> </table>	a	A	a	ama	Antuka	anka	apa	Artã	awki	aya	Ana	añas	asu	Apu	ansu	añu	Ampay	allqu	<p>2° Irqikuna wan rimaq qanta qillqanqaku.</p> <p>2° {</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- añas purin</li> <li>- atuq phawan</li> <li>- q'illu atuq</li> <li>- yana añas</li> </ul>
a	A	a																	
ama	Antuka	anka																	
apa	Artã	awki																	
aya	Ana	añas																	
asu	Apu	ansu																	
añu	Ampay	allqu																	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Musuq qillqata qillqana p'anqanchikpi paqarichisun: (#1°, 2°)</li> <li>- 1° Irqikuna Tika aprestamiento nisqata huntachinku.</li> <li>- 1° y 2° qillqana p'anqankuta hunt'achinqaku Tika 1 y 2 pág. 30.</li> </ul>	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> <p># 1° Dibujo</p> <p>Atuq</p> <p>a - a - a - A - A</p> <p>Dibujo</p> <p>añas</p> <p>ama-apa-aya-añas</p> </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> <p>1° A wan ñimp'ispa</p> <p>Huntachiy</p>  </td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> <p># 2° Dibujo</p> <p>añas</p> <p>a - a - A</p> <p>Añas purin</p> <p>Añas phawan</p> <p>Añas mikhun</p> <p>Añas phawan</p> </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> <p>2°</p> <p>Yana añas purin</p> <p>Simaq q'illu atuq</p> <p>Masa q'apaq aña</p> <p>Antuka sumaq wami</p> <p>dibujo</p> </td> </tr> </table>	<p># 1° Dibujo</p> <p>Atuq</p> <p>a - a - a - A - A</p> <p>Dibujo</p> <p>añas</p> <p>ama-apa-aya-añas</p>	<p>1° A wan ñimp'ispa</p> <p>Huntachiy</p> 	<p># 2° Dibujo</p> <p>añas</p> <p>a - a - A</p> <p>Añas purin</p> <p>Añas phawan</p> <p>Añas mikhun</p> <p>Añas phawan</p>	<p>2°</p> <p>Yana añas purin</p> <p>Simaq q'illu atuq</p> <p>Masa q'apaq aña</p> <p>Antuka sumaq wami</p> <p>dibujo</p>														
<p># 1° Dibujo</p> <p>Atuq</p> <p>a - a - a - A - A</p> <p>Dibujo</p> <p>añas</p> <p>ama-apa-aya-añas</p>	<p>1° A wan ñimp'ispa</p> <p>Huntachiy</p> 																		
<p># 2° Dibujo</p> <p>añas</p> <p>a - a - A</p> <p>Añas purin</p> <p>Añas phawan</p> <p>Añas mikhun</p> <p>Añas phawan</p>	<p>2°</p> <p>Yana añas purin</p> <p>Simaq q'illu atuq</p> <p>Masa q'apaq aña</p> <p>Antuka sumaq wami</p> <p>dibujo</p>																		

<p><b>EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES:</b></p> <p>1° qillqanku, ñawinchanku, tinkuchinku a hanllalliwan.</p> <p>1° Rimanku allinta yuyaychakuspa.</p> <p>1° qillqan ñawinchan a hanllalliwan simikunamanta sapallan.</p> <p>2° qillqanku hunt'a rimaykunata a nisqawan.</p> <p>2° qillqata paqarichin atuq añas manta sapallan.</p> <p>1° y 2° Explica con seguridad sus dibujos</p>	
<p><b>EVALUACIÓN DEL DOCENTE:</b></p> <p>¿(A- a) Yachachisqay Iamk'asqay qillqana p'anqaypi hinachu?</p> <p>¿Wawakuna (A- a) nisqata yachaqankuchu manachu? (Ari) (mana) ¿Imarayku?</p>	
<p><b>BIBLIOGRAFIA:</b></p> <p>Tika aprestamiento</p> <p>Tika integrado 1 y 2</p>	<p><b>MEDIOS Y MATERIALES:</b></p> <p>Papelotes, plumones, tarjetas léxicas, siluetas</p>

#### 4.2. Resultados de la Encuesta realizada a los niños y niñas de I.E.P.N° 72071 de

Apissi- Arapa 2010

#### CUADRO N° 02

#### ¿SABEN LEER Y ESCRIBIR EN QUECHUA?

Alternativa	Frecuencia	%
Si	18	90%
No	1	5%
A medias	1	5%
Total	20	100%

FUENTE: Encuesta a los estudiantes

#### INTERPRETACION

En el cuadro N° 02 se observa que el 90% de los niños y niñas saben leer y escribir en quechua, el 5% lee y escriba a medias y el otro 5%. No sabe leer ni escribir en quechua.

Se deduce que los niños aprendieron a leer y escribir en quechua con facilidad ya que maneja su lengua materna que es el idioma quechua en toda la zona de Arapa.

Por otro lado también debemos señalar que el proyecto CARE produjo materiales de lectura tanto para niños como también para los docentes ya que este cuadro demuestra lo se viene trabajando en la enseñanza de la lengua quechua en la zona distrito de Arapa.

### CUADRO N° 03

#### ¿CUENTAN CON LIBROS EN QUECHUA EN EL AULA?

Alternativa	Frecuencia	%
SI	20	100%
NO	-	-
TOTAL	20	100%

FUENTE: Encuesta de estudiantes.

#### INTERPRETACION

En el cuadro N° 03 se observa que el 100% de los niños y niñas cuentan con libros de quechua en su aula, lo que facilitará la enseñanza aprendizaje de comprensión lectora en los niños del III ciclo de la I.E.P. N° 72071 de Apissi, a demás de contar con dichos textos estos mismo constituyen como medio fundamental de apoyo para el docente y también facilita la comprensión lectora de los niños.

### CUADRO N° 04

#### ¿EL PROFESOR DE TU AULA LEE Y ESCRIBE EN QUECHUA?

Alternativa	Frecuencia	%
SI	20	100%
NO	-	-
TOTAL	20	100%

FUENTE: Encuesta de estudiantes

#### INTERPRETACION

En el cuadro N° 04 se observa que el 100% de los niños y niñas manifiestan que su profesor lee y escribe en quechua, lo que indica que los docentes del ámbito de intervención del proyecto KAWSAY tuvo sus efectos ya que los docentes manejan la fonética y morfosintaxis del quechua lo que es una fortaleza para la institución educativa y también permitirá el aprendizaje adecuado de los niños.

También debemos indicar que los docentes participamos en la segunda especialización lo que nos permite tener el conocimiento de la lengua quechua tanto a nivel de escritura como de lectura.

#### **CUADRO N° 05**

#### **¿LES GUSTA CANTAR EN QUECHUA O CASTELLANO?**

<b>Alternativa</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>%</b>
Quechua	16	80%
Castellano	4	20%
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	<b>100%</b>

FUENTE: Encuesta de estudiantes

#### **INTERPRETACION**

En el cuadro N° 05 se observa que el 80% de los niños y niñas les gusta cantar en quechua por tiene dominio de la oralidad los niños además es su lengua materna y es parte de su cultura el quechua por lo se siente a gusto cantar canciones ya que se les hace muy familiar expresarse en su lengua materna.

Por otro lado el 20 % de niños prefieren cantar en castellano por la influencia de los medios de comunicación que difunden canciones en castellano como son los huayños emitidos por emisoras de la localidad.

El hecho de que les gusta cantar en quechua significa que se identifican con su lengua los niños y también van aprendiendo de sus mayores como son sus hermanos o los padres quienes influyen en la vida del niño.

**CUADRO N° 06**

**¿CONOCEN LAS VOCALES EN QUECHUA?**

<b>Alternativa</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>%</b>
SI	19	95%
NO	1	5%
TOTAL	20	100%

FUENTE: Encuesta de estudiantes

**INTERPRETACION**

En el cuadro N° 06 se observa que el 95% de los niños y niñas conocen las vocales en quechua, esto se debe a que se enseña en la lengua materna tal como lo pide el proyecto Kawsay ya que es propósito fundamental que los niños aprendan primero su lengua materna tanto a nivel del dominio oral y escrito. Porque desarrollando su lengua materna y la segunda los niños estarán comprendidos en una educación Bilingüe es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes.

### CUADRO N° 07

#### ¿TUS PADRES QUIEREN QUE LEAS Y ESCRIBAS EN QUECHUA?

Alternativa	Frecuencia	%
SI	18	90%
NO	2	10%
TOTAL	20	100%

FUENTE: Encuesta de estudiantes

#### INTERPRETACION

En el cuadro N° 07 se observa que el 90% de los niños y niñas manifiestan que sus padres si aceptan que sus hijos lean y escriben en quechua por que los mismos padres también están de acuerdo con la enseñanza del quechua.

Además los estudios sostienen que los niños expuestos a varios idiomas son más creativos y desarrollan mejor las habilidades de resolución de problemas. Otros estudios sugieren que hablar un segundo idioma, aunque sólo sea durante los primeros años de vida, ayuda a programar los circuitos cerebrales para que sea más fácil para el niño aprender más idiomas en un futuro.

### CUADRO N° 08

#### ¿QUÉ ES MÁS FÁCIL, LEER O ESCRIBIR EN QUECHUA?

Alternativa	Frecuencia	%
Leer	14	70%
Escribir	6	30%
TOTAL	20	100%

FUENTE: Encuesta de estudiantes

## INTERPRETACION

En el cuadro N° 08 se observa que el 70% de los niños y niñas manifiestan que leer en quechua es mucho más fácil que escribir, esto tiene su explicación en el hecho de los niños practican la oralidad entonces se les hace muy fácil, además los niños incrementen su capacidad de expresión lo que les permita expresar en forma espontanea y con seguridad sus necesidades, sentimientos, intereses, opiniones, etc. Interesa también que los niños aprendan a escuchar a los demás con atención y procesar información adecuadamente.

### 4.3. Resultados de Encuestas a Docentes

CUADRO N° 09

¿QUÉ ESTRATEGIAS UD. USA PARA ESCRIBIR EN L1.?

ESTRATEGIAS	FRECUENCIA	%
CANCIONES	2	40%
CUENTOS	2	40%
ADIVINANZAS	1	20%
TOTAL	5	100%

FUENTE: Encuesta de docentes.

## INTERPRETACION

En el cuadro N° 09 se observa que el 40% de los docentes manifiestan que para enseñar lengua materna emplean la estrategia de Canciones, otro 40% de los docentes manifiestan que para enseñar lengua materna emplean la estrategia de Cuentos y 10% de los docentes manifiestan que para enseñar lengua materna emplean las

adivinanzas, por lo que se observa el empleo variado de estrategias para enseñar L1 a los niños

**CUADRO N° 10**

**¿ENSEÑA USTED A LEER Y ESCRIBIR A LOS NIÑOS Y NIÑAS EN QUECHUA?**

<b>ESTRATEGIAS</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>%</b>
SI	4	80%
NO	1	20%
TOTAL	5	100%

FUENTE: Encuesta de docentes.

**INTERPRETACION**

En el cuadro N° 10 se observa que el 80% de los docentes manifiestan que enseñan a leer y escribir a los niños en lengua materna quechua, el 20% del profesorado no enseña en lengua materna quechua por que el docente indica además que el dominio que tiene sobre quechua es limitado.

En conclusión en este interrogante los docentes no tienen muchos problemas para desenvolverse como tal con los niños.

**CUADRO N° 11**

**¿LOS NIÑOS Y NIÑAS DE SU AULA APRENDEN CON MÁS FACILIDAD A LEER EN QUECHUA ?**

<b>ESTRATEGIAS</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>%</b>
SI	3	60%
NO	2	40%
TOTAL	5	100%

FUENTE: Encuesta de docentes.

## **INTERPRETACION**

En el cuadro N° 11 se observa que el 60% de los docentes que aprenden con más facilidad a leer en quechua y el otro 40% de docentes indican que no sin embargo debe aclararse que el niño llega a la escuela trae consigo una expectativa por aprender de sus maestros y que una de las funciones más importantes que la escuela debe cumplir.

## **CUADRO N° 12**

### **¿QUÉ ESTRATEGIAS METODOLOGICAS TE RESULTA MAS EFECTIVAS PARA ENSEÑAR QUECHUA A TUS NIÑOS?**

<b>ESTRATEGIAS</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>%</b>
CUENTOS	4	80%
ADIVINANZAS	1	20%
TOTAL	5	100%

FUENTE: Encuesta de docentes.

## **INTERPRETACION**

En el cuadro N° 12 se observa que el 80% de los docentes indican que los cuentos son los más efectivos para enseñar L1 a los niños por que manifiestan que muchos de los cuentos del lugar son conocidos por los niños lo que facilita el aprendizaje de L1 además logran mejores aprendizajes mediante cuentos ya que cuando solo se le explica los niños tienen problemas para aprender pero con los cuentos logran aprendizajes significativos.

### CUADRO N° 13

#### ¿QUÉ MATERIALES UTILIZAS PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUA MATERNA QUECHUA A TUS NIÑOS?

MATERIALES	FRECUENCIA	%
SILUETAS, TARJETAS LEXICAS Y LAMINAS	4	80%
TEXTOS	1	20%
TOTAL	5	100%

FUENTE: Encuesta de docentes.

#### INTERPRETACION

En el cuadro N° 13 se observa que el 80% de los docentes indican que los materiales utilizados son siluetas, tarjetas léxicas y laminas para la enseñanza de L1 a los niños ya que les facilita aprender a gusto la lengua materna porque utilizando dichos materiales activamos el sentido de vista y la participación activa de los niños.

## CONCLUSIONES

PRIMERA: Las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la I.E.P. N° 72071 de Apissi, corresponden que el 40 % utilizan las canciones, el otro 40% emplean los cuentos y el 20% utilizan las adivinanzas.

SEGUNDA Los materiales que emplean en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la IEP. N° 72071 de Apissi, son materiales estructurados, como son las siluetas, tarjetas léxicas y laminas, que utilizan el 80% de docentes por que les permite desarrollar aprendizajes significativos y el 20% emplean textos escolares.

TERCERA La estrategia de las canciones facilitan aprendizajes significativos en lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la IEP N° 72071 de Apissi, ya que el 80% de niños aprender mejor según la experiencia profesional en aula.

## SUGERENCIAS

PRIMERA Para todos los docentes que trabajan en EIB comprender, que, con una aplicación de estrategias metodológicas pertinentes se podrá lograr aprendizajes muy significativos en lectoescritura en quechua en los niños, para lo cual es necesario que las autoridades educativas promuevan capacitaciones a los docentes en el Manejo adecuado de estrategias metodológicas para la enseñanza de lectoescritura en L1.

SEGUNDA: A las autoridades de Ministerio de Educación, CARE PERU y otras Instituciones Educativas, dotar con material educativo necesario a las instituciones Educativas Primarias, para así de esa forma el docente de aula pueda hacer uso efectivo de dichos materiales en el proceso de enseñanza aprendizaje de la Lectoescritura en L1.

TERCERA: A la Dirección Regional de Educación de Puno, CARE PERU, autoridad Edil, continúen brindando el apoyo con capacitaciones para una correcta aplicación de proyecto curricular Regional, lo cual permitirá formar estudiantes que logren desarrollar habilidades y destrezas en el aprendizaje de Lectura y Escritura en L1 y también en las demás lenguas.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- 1.- CALSIN CALLA, Armando, “Comprensión y producción textual” Edit. Continental S.R.L. 2006.
2. CAIRNEY, Trevos H. “Enseñanza de la comprensión lectora” Cuarta Edición Ediciones Morata S. L. Madrid España, 2002.
3. CARE PERU “T'ika 01-04 Cuadernos de trabajo (2005)
4. CARE PERU “Propuesta Curricular de EIB” (2006).
5. GATTI, Carlos: “Técnicas de lectura y redacción” Universidad del pacifico Lima 1992.
6. MINISTERIO DE EDUCACION “Comunicación Propuesta pedagógicas para el desarrollo de la capacidades comunicativas” Lima Perú 2005.
7. MINISTERIO DE EDUCACION “estrategias metodológicas para las enseñanzas – aprendizaje (L1) II, Puno –Perú 2011.
8. PROYECTO CARE PERÚ, “Propuesta Curricular de Educación Intercultural Bilingüe” Puno. 2007.
9. PROYECTO CARE PERÚ “Enseñanza del quechua como lengua materna en Educación Intercultural Bilingüe” Puno. 2007
10. REVISTA PEDAGÓGICA CULTURAL, “Palabra de maestro” Lima. 2005.

# ANEXOS

## ANEXO N° 1

### MATRIZ DE CONSISTENCIA

**AREA DE INVESTIGACION:** Comunicación Integral "Lengua materna" L1

**LINEA DE INVESTIGACION:** Métodos y Estrategias de L1.

**TEMA DE INVESTIGACION:** Estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lectoescritura en L1.

**TITULO DE INVESTIGACION:** Estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lectoescritura en L1.

**RESPONSABLE:** QUISPE ARIZAPANA, Dolores.

**EJECUTOR:**

**ASESOR:**

ENUNCIADO DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	JUSTIFICACION	VARIABLES	INDICADORES
<p>¿Qué estrategias metodológicas se usa para el aprendizaje de la lecto escritura en L1, en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010?</p>	<p><b><u>OBJETIVO GENERAL.</u></b>                      Describir las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi-2010</p> <p><b><u>OBJETIVOS ESPECIFICOS:</u></b>                      Identificar las estrategias metodológicas utilizadas en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi.                      Identificar los materiales que se emplean en el aprendizaje de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi - 2010                      Proponer estrategias metodológicas adecuadas para el aprendizaje significativo de la lectoescritura en L1 en los niños y niñas del III ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72071 de Apissi</p>	<p>Pretendo describir como los niños y las niñas del III ciclo de la I.E.P. N° 72071 de Apissi Logran aprendizajes de la lectoescritura con la aplicación de estrategias metodológicas.</p>	<p><b><u>VARIABLES INDEPENDIENTES</u></b></p> <p>Estrategias metodológicas</p> <p><b><u>VARIABLES DEPENDIENTES</u></b></p> <p>Logro de aprendizajes de lectoescritura en L1</p>	<p>- Indicar las estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lectoescritura en L1.                      - Elaboración material didáctico para el aprendizaje de la lectoescritura en L1                      -</p>

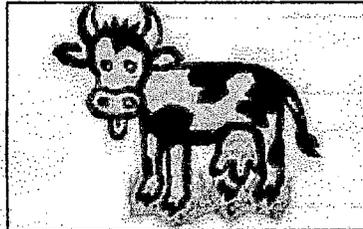
ANEXO N° 02

PRUEBA DE COMPRENSIÓN LECTORA

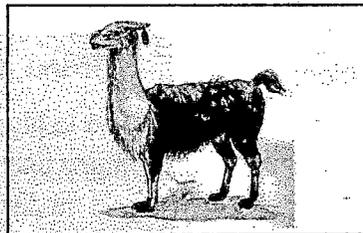
COMUNICACIÓN INTEGRAL SEGUNDO GRADO CASTELLANO

1.- Une con una línea el dibujo y su nombre:

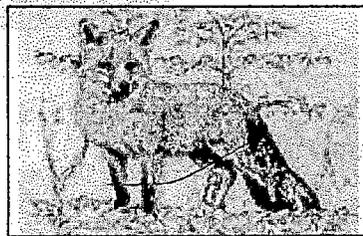
Zorro



Vaca



Llama



2.- Une con una línea la frase con el dibujo

La niña y su gallina



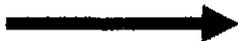
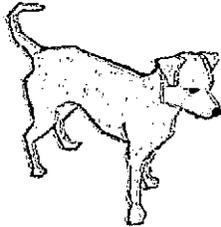
ANEXO N° 03

ÑAWAPAQÑIQ'I WAWAKUNAPAQ YACHAYNIN – QMICHWA

QILLQA PAQARICHIY

1.- SIQ'IKUNAPAQ SUTINTA QILLAQAY

CHAYMANTA LLIMP'IY



**ANEXO N° 04**

**CUESTIONARIO PARA LOS NIÑOS I NIÑAS DE I.E.P. N° 72071 DE APISSI-  
ARAPA 2010**

**Estimada niña y niño marque dentro del paréntesis con un aspa de acuerdo a los  
materiales que cuenta en tu aula.**

**1.- ¿Sabes leer y escribir en quechua?**

SI ( )

NO ( )

A MEDIAS ( )

**2.- ¿Cuentan con libros en quechua en tu aula?**

SI ( )

NO ( )

**3.- ¿El profesor de tu aula lee y escribe en quechua?**

SI ( )

NO ( )

**4.- ¿Les gusta cantar en quechua o castellano?**

QUECHUA ( )

CASTELLANO ( )

**5.- ¿Conocen las vocales en quechua?**

SI ( )

NO ( )

**6.- ¿Tus padres quieren que leas y escribas en quechua?**

SI ( )

NO ( )

**7.- ¿Qué es más fácil, Leer o escribir en quechua?**

SI ( )

NO ( )

ANEXO N° 05

CUESTIONARIO DIRIGIDO PARA DOCENTES DE LA I.E.P. N° 72071

APISSI ARAPA 2010.

Estimado docente sirva ud responder a las siguientes preguntas ya sus respuesta contribuyeran a la investigación para mejorar la enseñanza a nuestros niños.

1. **Qué estrategias usa Ud. para escribir en L1?**
  - a. Canciones ( )
  - b. Cuentos ( )
  - c. Adivinanzas ( )
2. **Enseña Ud. A leer y escribir a los niños y niñas en quechua**
  - a. Si ( )
  - b. No ( )
3. **Los niños y niñas en su aula aprenden con más facilidad a escribir en quechua?**
  - a. Si ( )
  - b. No ( )
4. **Los niños y niñas en su aula aprenden con más facilidad a escribir en castellano?**
  - c. Si ( )
  - d. No ( )
5. **Apoyan los padres de familia a sus hijos en el aprendizaje de la lecto escritura en quechua?.**
  - a. Si ( )
  - b. No ( )
6. **Cree Ud. que es importante que los niños y niñas aprendan a leer y escribir en quechua.**
  - a. Si ( )
  - b. No ( )
7. **¿Qué materiales utilizas para la enseñanza de lengua materna quechua a tus niños?**
  - a. Siluetas, tarjetas léxicas y laminas
  - b. Textos

ANEXO Nº 06

